

Spoleczności działające w hrabstwie Devon

Community czyli wspólnota lub społeczność to słowo często używane w Devon. Rozumiemy je w dwojaki sposób jako:

Devon's Communities

Community is a word we use a lot in Devon. We think of communities in 2 ways:

- Grupy ludzi mających coś ze sobą wspólnego, np. ludzi powyżej 65. roku życia, członków mniejszości etnicznej, lub ludzi dzielących jakieś zainteresowania. Na terenie hrabstwa działają organizacje (czasem o charakterze wolontariatu) mające na celu wspieranie oraz zapewnianie fachowej pomocy członkom różnych wspólnot. W dalszej części tej publikacji znajdziesz informacje na temat tychże organizacji; z pewnością znajdziesz coś przydatnego dla siebie. Warto stać się częścią swojej lokalnej wspólnoty.

Groups of people who have something in common. For example, people who are over 65; members of ethnic minorities; or people who have a particular interest. You will often find Voluntary or Community organisations providing support, specialist advice and services for these community groups. There is an introduction to the Voluntary and Community Sector later in this leaflet. Find out about the range of Voluntary and Community Organisations, there is bound to be something to interest you and it's good to get involved with your local community.

- Mieszkańcy Devon łączy poczucie przynależności do wspólnoty ludzi mieszkających w danym obszarze; czasem to konkretna dzielnica miasta, parafia, bądź wioska. Wspólnoty te spełniają zasadniczą rolę we wspieraniu mieszkańców danego obszaru. Informacji o grupach działających w pobliżu Twojego miejsca zamieszkania szukaj w centrach kultury, lokalnych pubach, sklepach bądź na poczcie. Możesz skorzystać z szerokiej oferty zajęć sportowych, możliwości edukacji dla dorosłych, wydarzeń społecznych czy odwiedzić jeden w wielu klubów rekreacyjnych. W ten sposób będziesz mieć możliwość poznania nowych ludzi i staniesz się członkiem swojej lokalnej społeczności.

People in Devon, in general, feel a sense of belonging and a bond with others living in the same area. It may be a particular district within a town or city or alternatively it could be a parish or a village in rural areas. These communities provide a focal point of support for their residents. The local Community Centre in towns and cities, a local pub, the village shop/Post Office and the Village Hall may all be places to find out more about what's available in your community. There will be a wide range of local activities and support groups. There will be sports activities, leisure clubs and associations, adult learning opportunities and social activities. More importantly there will be the opportunity to meet other people within the community, to make friends and to become a part of the community.

Nowości w Twojej społeczności

Jednym ze sposobów na włączenie się i śledzenie wydarzeń mających miejsce w Twojej okolicy jest lektura wydawanych przez lokalne grupy i stowarzyszenia pism i biuletynów, w których znajdziesz między innymi dane kontaktowe oraz artykuły pisane przez ludzi z Twojego otoczenia. Publikacji szukaj w miejscowych sklepach, kościele, lub wszędzie tam, gdzie gromadzi się ludność lokalna.

Community News

One way of feeling involved and finding out what's happening in your local community is to read the local community newsletters or magazines, which will contain details of things that are happening where you live, contact details of local groups you can join and articles of local interest written by local people. Look out for them in your local shop, church, Village Hall or other places where local people gather.

Rady miejskie i parafialne

Grupy lokalne stanowią podstawę demokratycznego rządu w Zjednoczonym Królestwie. Na obszarach miejskich działają rady miejskie, a w obszarach wiejskich rady parafialne, których członkowie wybierani są przez lokalną ludność. Ich zadaniem jest między innymi przyjmowanie wniosków i skarg na funkcjonowanie lokalnych służb. Imiona i nazwiska członków można znaleźć w buletynach, na lokalnych tablicach ogłoszeń lub pytając ludność lokalną. By dowiedzieć się więcej na temat rad parafialnych skontaktuj się z Devon Association of Parish Councils (Zrzeszenie Rad Parafialnych Hrabstwa Devon) pod numerem 01392 382534 lub pod adresem www.dapc.org.uk

Town and Parish Councils

Local communities also form the basis of democratic government in the UK. At the most local level there are town or city councils in urban areas, and parish councils in the more rural areas. These councils are elected by local people. If you have a concern about local services talk to a member of your Parish or Town Council. You can find their names through community newsletters, local notice boards or by asking other local people. Find out more about Parish Councils and what they do from The Devon Association of Parish Councils 01392 382534 www.dapc.org.uk

Inne rady lokalne

Pozostałe poziomy rad z wyboru:

- 7 obwodowych rad (East Devon – Wschodni Devon, Mid Devon – Środkowy Devon, South Hams, Teignbridge, Torrington, West Devon – Zachodni Devon)
- Rada Miasta Torbay
- Rada Miasta Plymouth
- Rada Miasta Exeter
- Rada Hrabstwa Devon

Zadaniem każdej rady jest zapewnienie odpowiedniego rodzaju usług. Radni to członkowie lokalnej społeczności, którzy chcą służyć pomocą w danym rejonie. Jeśli masz jakieś zastrzeżenia co do działania służb lokalnych, masz prawo skontaktować się z członkami rady. Możesz dowiedzieć się o nich więcej oraz napisać do nich poprzez stronę www.writetothem.com

Other Local Councils

Depending on where you live there will be other levels of elected councils:

- 7 District Councils (East Devon, Mid Devon, North Devon, South Hams, Teignbridge, Torrington, West Devon)

- Torbay Council
- Plymouth City Council
- Exeter City Council
- Devon County Council

Each council is responsible for providing particular services. The Councillors are ordinary members of the public who want to help their local community. If you have a concern about local services you have a right to contact and talk to a member of your local council. You can find out who they are and write to them through www.writetothem.com

Informacje ogólne na temat wolontariatu i sektora społecznego

Być może zechcesz skorzystać z usług instytucji charytatywnych lub tych o charakterze wspólnotowym (takich jak np. migrant network – programie pomocy emigrantom) albo sam zechcesz poświęcić swój wolny czas na pomoc innym.

'Wolontariat' to bezpłatna praca na rzecz innych, która może mieć nieformalny charakter jak na przykład wtedy, gdy pomagasz przyjacielowi wypełnić formularz, pomagając w nauce języka, lub gdy udzielasz komuś wsparcia w trudnej sytuacji.

An introduction to Volunteering and the Voluntary and Community Sector

You may want to use the services of a voluntary or community organisation (such as a migrant network) or you may be interested in volunteering in your spare time, or in between jobs.

'Volunteering' is doing something without getting paid. It can be informal, such as helping a friend fill in a form, helping with English, or giving someone moral support at a difficult time.

Sformalizowany wolontariat to poświęcenie swojego czasu głównie na rzecz organizacji charytatywnych, które zapewniają pewien rodzaj usług społecznych i zajmują się organizacją różnorodnych wydarzeń. Jednym z przykładów jest „migrant network” – program pomocy dla emigrantów, gdzie wolontariusze służą pomocą i radą innym. Niektóre instytucje charytatywne bądź wspólnotowe mogą składać się z wolontariuszy i pracowników etatowych. Jednakże ich głównym celem, w przeciwieństwie do firm prywatnych, nie jest zysk, ale zapewnienie pomocy, na którą jest zapotrzebowanie w danej społeczności.

Formal volunteering is when someone gives their time to an organisation – mostly charities – which provides a service, runs events, or organises activities for the community. For example, a migrant network where volunteers offer help and information to others. Voluntary and community organisations may have a mix of paid and unpaid (volunteer) workers. However, unlike a private business, their aim is to provide a service that is needed in the community, rather than to make a financial profit.

W Anglii istnieje tak wiele instytucji wolontaryjno wspólnotowych, że w sumie tworzą one odrębny sektor gospodarczy, obok sektora prywatnego i publicznego. Niniejsza publikacja jest dobrym przykładem współpracy między sektorem publicznym i wolontaryjnym działających razem na rzecz lokalnej społeczności.

In England there are so many voluntary and community organisations that it forms its own economic sector, alongside the public and private sectors. This Welcome Pack is a good example of a public sector and voluntary sector partnership, working together to meet community need.

The Community Council of Devon (CCD) to instytucja wolontaryjno wspólnotowa, której celem jest wspieranie osób mieszkających na terenach wiejskich w hrabstwie Devon. Częścią CCD jest Social Inclusion Team, której szczególnym zadaniem jest pomoc członkom mniejszości, którzy czują się wyłączeni ze swoich społeczności lub pokrzywdzeni.

The Community Council of Devon (CCD) is a Voluntary and Community Sector organisation which aims to support anyone living in Devon's rural communities. CCD's Social Inclusion Team in particular works to support anyone from a minority group who may feel excluded or disadvantaged.

Contact

Community Council of Devon 01392 383443 www.devonrcc.org.uk

Więcej informacji o organizacjach wolontaryjnych działających w Twojej okolicy uzyskasz w lokalnym urzędzie Council for Voluntary Service (Rada Wolontariatu).

Find out about the range of Voluntary and Community Organisations in your area from your local Council for Voluntary Services (CVS):

Devon Association of CVS	01392 202057	www.dacvs.org.uk
Exeter CVS	01392 202055	www.exetercvs.org.uk
East Devon CVS	01404 549045	www.edvsa.org.uk
Involve (Mid Devon)	01884 255734	www.involve-middevon.org.uk
North Devon Voluntary Services	01271 326700	www.dacvs.org.uk/ndvs
West Devon CVS	01822 618224	www.westdevoncvs.org.uk
South Hams CVS	01803 862266	www.southhamscvs.org.uk
Teignbridge CVS	01626 203050	www.teigncvs.org.uk
Torridge Voluntary Services	01237 421580	www.torridgecvs.org.uk
Torbay Voluntary Service	01803 212638	www.torbayvs.co.uk
Plymouth Guild	01752 201766	www.plymouthguild.org.uk

Dlaczego warto zostać wolontariuszem?

Włączając się w pomoc poprzez wolontariat masz szansę zawrzeć nowe znajomości, być na czasie z wydarzeniami mającymi miejsce w Twoim sąsiedztwie, oraz spędzić czas w miły i pożyteczny sposób. Możesz również rozwijać swoje zainteresowania oraz nabrać wprawy w posługiwaniu się językiem angielskim. Swoje zaangażowanie w wolontariat możesz umieścić w CV, a pracodawcy z pewnością potraktują je jako wartościowe doświadczenie. Około 4 na 10 osób w Anglii ma doświadczenie pracy wolontaryjnej.

Why volunteer?

Becoming involved in a voluntary or community organisation is an excellent way of getting to meet people in an informal and friendly environment, of finding out about what happens locally and spending your spare time usefully and pleasurably. It is also a good way of pursuing a personal interest and even developing skills, such as improving your confidence in speaking English. Voluntary work can be mentioned on a CV in the same way as paid work, as it is recognised in England as a worthwhile activity. About 4 in 10 people in England will have volunteered at some point in their lives.

Jednym ze sposobów na znalezienie aktualnych informacji o instytucjach wolontaryjnych jest kontakt z centrami wolontaryjnymi, które są organizowane przez Rady Wolontaryjne (CVS) wymienione powyżej. Możesz je również znaleźć w bibliotekach, na tablicach ogłoszeń, w lokalnych centrach kultury. Wiele organizacji charytatywnych zbiera środki pieniężne poprzez sprzedaż używanych przedmiotów w tzw. charity shops (sklepach charytatywnych). Możesz poświęcić swój czas, by pomóc w prowadzeniu takiego sklepu.

One way to find out about opportunities for volunteering is through the 'Volunteer Centres' which are provided by all of the Councils for Voluntary Service listed above. Give them a call. Libraries and other public places such as notice-boards at village halls may also have lists of volunteering opportunities and local organisations. A number of charities raise money through selling second-hand goods in charity shops. Look out for these on many high streets. You could volunteer to help out (and they are also excellent places to find bargains).

Życie społeczne – przydatne słowa i wyrażenia
Community Life – useful words and phrases

Centrum społeczne Community Centre	Wolontariusz Volunteer
Rodzaj ośrodka, w którym spotykają się mieszkańcy wsi Village Hall	Mieszkaniec Resident
Parafia Parish	Przedstawiciel mniejszości etnicznej BME – Black and Minority ethnic persons
Obywatel Citizen	Biuletyn Newsletter
Aktywne obywatelstwo Active Citizenship	Tablica ogłoszeń Notice board
Wolontariat Voluntary Services	Sieć Network